

# aiwa

## SC-R10

ACTIVE SPEAKER SYSTEM  
SISTEMA DE ALTA VOZ ACTIVO

### OPERATING INSTRUCTIONS INSTRUCCIONES DE MANEJO MODE D'EMPLOI

#### OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number (you will find it on the rear of the unit) and serial number (you will find it in the battery compartment) in the space provided below. Please refer to them when you contact your Aiwa dealer in case of difficulty.

Model No.

Serial No.

8Z-YP4-901-01  
990318AYN-OX  
Printed in China

**AIWA CO.,LTD.**

#### Note

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

#### ENGLISH

This unit is splash-proof, conforming to IEC/IPX4.

### PRECAUTIONS

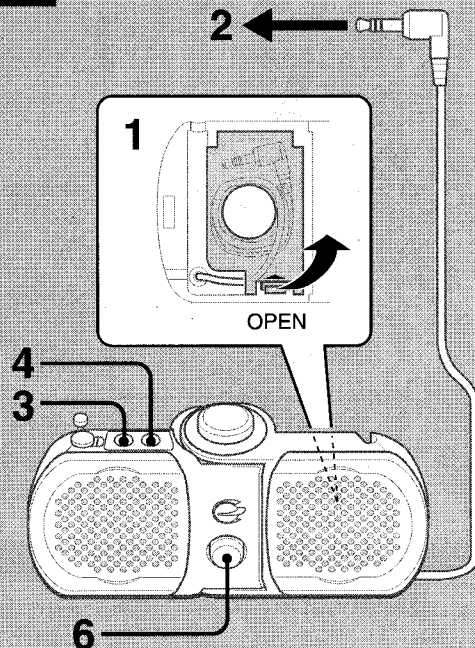
#### To maintain good performance

- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.  
In particular, do not keep the unit:
  - near a heater
  - in an area exposed to direct sunlight (inside a parked car, where there could be a considerable rise in temperature)
- Do not pour a lot of water on the unit for a long period of time.
- Do not soak the unit in water.
- Do not open the battery compartment with wet hands.
- Do not open the battery compartment in a place where water might splash on the unit.
- Wipe the unit thoroughly before inserting batteries. If the batteries get wet, wipe them thoroughly.
- Be careful that object such as sand do not get in cabinet, especially in the speaker section.

#### Using the system near a TV set

- If the TV picture is distorted, turn off the power of the TV set, and after 15 to 30 minutes turn it on again. If there seems to be no improvement, move the system further away from the TV set.
- Be sure not to place magnets or objects using magnets, such as audio racks, toys etc. near the TV set. These may cause magnetic distortion to the picture.

### B



#### ENGLISH

### LISTENING TO SOUND FROM CONNECTED EQUIPMENT → B

Open the unit as illustrated above.

- 1 Take the input cord out of the cord box.**
- 2 Connect the input cord to the PHONES jack or LINE out jack (stereo mini-jack) of the equipment.**  
e.g.) Portable CD player, portable MD player, DAT  
Refer to the instruction manual of the equipment to be connected.
- 3 Press the PWR (power) button to turn on the unit.**  
The PWR indicator lights up.
- 4 Press the AUX IN/RADIO button to turn on the indicator, if it is not on.**
- 5 Play the connected equipment.**
- 6 Adjust the volume.**  
Set the volume of the connected equipment, then set the VOL control of this unit.

#### After listening

Turn off the connected equipment and then press the PWR button to turn off the unit.  
Put the input cord in the cord box.

#### Connecting equipment that has a monaural mini jack

Attach a commercially available plug adaptor (monaural ↔ stereo) to the plug of the input cord.  
Otherwise no sound will be produced from the right speaker.

## TO INSERT DRY CELL BATTERIES → **A**

Insert three size AA (R6) batteries with the **+** and **-** marks properly aligned.

### Battery replacement

Replace the batteries when the sound becomes distorted.

### Battery life (using three R6 manganese batteries)

EIAJ 3 Ω	AUX IN Approx. 28 hours	RADIO	
		AM Approx. 25 hours	FM Approx. 22 hours

### Note on dry cell batteries

- Make sure that the **+** and **-** marks are correctly aligned.
- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- Never recharge the batteries, apply heat to them or take them apart.
- When not using the batteries, remove them to prevent needless wear.
- If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

## MAINTENANCE

### To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or cleaner.

## SPECIFICATIONS

Speaker	66 mm ø full range antimagnetic speakers/ 3 ohms
Frequency range	FM: 87.5 – 108 MHz AM: 530 – 1,710 kHz
Power output Rated	0.6 W + 0.6 W (EIAJ/DC 4.5 V)
Frequency response	200 Hz – 18 kHz
Input terminal/sensitivity	200 mV/ 5 k ohms, stereo mini-pulg
Output terminal	PHONES (headphones) jack (stereo mini jack)
Power requirement	DC 4.5 V using three size AA (R6) batteries
Dimensions (W/H/D)	201 × 88 × 58 mm ( 8 × 3 1/3 × 2 1/4 in.)
Weight	350 g (12.25 oz.) (except batteries)

## RADIO RECEPTION → **C**

**1 Press the PWR button to turn on the unit.**

The PWR indicator lights up.

**2 Press the AUX IN/ RADIO button to turn off the indicator, if it is on.**

**3 Select AM, FM or FM STEREO.**

**4 Turn the TUNING control to tune in to a station.**

When a station is tuned in, the TUNING indicator lights.

**5 Adjust the volume.**

### After listening

Press the PWR button to turn off the unit.

### For better reception → **D**

FM: Extend the FM antenna and place it in the position that sounds best.

AM: Turn the unit to find the position which gives the best reception.

### Note

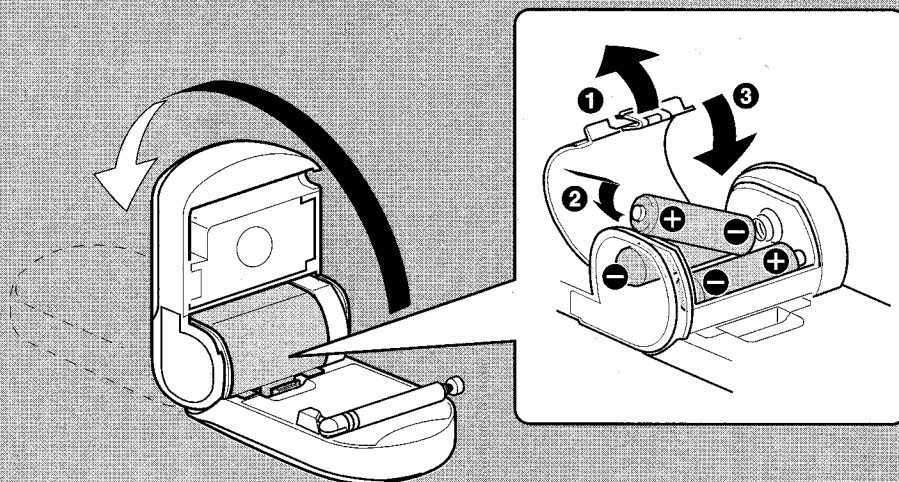
If the radio sound is noisy when other equipments are used near this unit, keep the equipments away from this unit.

### To listen to FM broadcasts

Select FM STEREO in step 3. If the FM stereo signal is weak, select FM. The sound will be heard in monaural, but distortion will be reduced.

### Connecting the headphones → **C-a**

Pull the PHONES cap and insert a headphone plug to the PHONES jack.

**A****ESPAÑOL**

Este aparato es a prueba de salpicaduras, cumpliendo con IEC/IPX4.

**PRECAUCIONES****Para mantener sus buenas prestaciones**

- No utilice el aparato en lugares muy calientes, fríos, con polvo o humedad.

Especialmente, no debe dejar el aparato:

- cerca de la calefacción
- en un lugar expuesto a los rayos del sol (dentro de un coche estacionado, donde puede aumentar mucho la temperatura)
- No derrame mucha agua sobre el aparato durante un largo período de tiempo.
- No lave el aparato en agua.
- No abra el compartimiento de pilas con las manos mojadas.
- No abra el compartimiento de pilas en un lugar donde el agua puede salpicar sobre el aparato.
- Limpie el aparato a fondo antes de colocar las pilas. Si se mojan las pilas, seque completamente.
- Tenga cuidado que objetos tales como la arena no entren en el mueble, especialmente en la sección de altavoces.

**Utilización del sistema cerca de un aparato de TV**

- Si la imagen de TV aparece distorsionada, apague el televisor y después de 15 a 30 minutos, vuelva a conectar. Si no hay mejora, aleje el sistema del aparato de TV.
- Asegúrese de no colocar imanes u objetos que utilizan imanes, por ejemplo, muebles de audio, juguetes, etc., cerca del aparato de TV. Pueden provocar distorsión de la imagen.

**FRANÇAIS**

Cet appareil est protégé contre les projections, conformément à IEC/IPX4.

**PRECAUTIONS****Pour maintenir de bonnes performances**

- Ne pas utiliser cet appareil à un emplacement très chaud, froid, poussiéreux ou humide.

En particulier, ne pas le conserver:

- près d'un appareil de chauffage
- à un endroit en plein soleil (dans une voiture garée, où la température peut considérablement augmenter, par exemple)
- Ne versez pas beaucoup d'eau sur cet appareil pendant longtemps.
- Ne pas tremper l'appareil dans l'eau.
- Ne pas ouvrir le logement des piles les mains mouillées.
- N'ouvrez pas le logement de la pile à un endroit où de l'eau pourrait éclabousser l'appareil.
- Essuyer entièrement l'appareil avant d'insérer les piles. Si les piles sont mouillées, essuyez les entièrement avec un chiffon.
- Veillez à ce qu'aucun objet tel que sable, ne pénètre dans le coffret, en particulier dans la section haut-parleur.

**Emploi du système près d'un téléviseur**

- Si l'image du téléviseur est déformée, mettez le téléviseur hors tension, puis à nouveau sous tension au bout de 15 à 30 minutes. Si aucune amélioration n'apparaît, éloignez le système du téléviseur.
- Évitez de placer des aimants ou autres objets utilisant des aimants, tels que rack audio, jouets etc. près du téléviseur. Ils pourraient provoquer une déformation de l'image.

## PARA COLOCAR PILAS → **A**

Coloque tres pilas tamaño AA (R6) con las marcas ⊕ y ⊖ correctamente alineadas.

### Cambio de pilas

Cambie las pilas cuando el sonido se escucha distorsionado.

### Longevidad de la pila (con tres pilas R6 de manganeso)

EIAJ 3 Ω	AUX IN Aprox. 28 horas	RADIO	
		AM Aprox. 25 horas	FM Aprox. 22 horas

### Nota sobre las pilas

- Verifique que las marcas ⊕ y ⊖ están correctamente alineadas.
- No mezcle distintos tipos de pilas o una pila vieja y una pila nueva.
- No cargue las pilas, caliente o desarme.
- Cuando no utilice las pilas, sáquelas para evitar que se gasten inútilmente.
- Si ha salido líquido de las pilas, limpie bien para sacarlas.

## MANTENIMIENTO

### Para limpiar el mueble

Utilice un paño suave empapado en una solución detergente neutra.

No utilice disolventes fuertes tales como alcohol, bencina o limpiador.

## ESPECIFICACIONES

Altavoz	Altavoces antimagnéticos de gama completa de 66 mm ø/3 ohmios
Gama de frecuencias	FM: 87,5 – 108 MHz AM: 530 – 1.710 kHz
Salida de potencia nominal	0,6 W + 0,6 W (EIAJ/CC 4,5 V)
Respuesta de frecuencia	200 Hz – 18 kHz
Terminal de entrada/sensibilidad	200 mV/5 k ohmios, minienchufe estéreo
Terminal de salida	Toma PHONES (auriculares) (mini-toma estéreo)
Especificaciones eléctricas	CC 4,5 V utilizando tres pilas tamaño AA (R6)
Dimensiones (An./Al./Prof.)	201 × 88 × 58 mm
Peso	350 g (excepto pilas)

## INSERTION DES PILES SECHES → **A**

Insérer trois piles format AA (R6) en respectant les polarités ⊕ et ⊖.

### Remplacement des piles

Remplacer les piles quand le son est déformé.

### Autonomie des piles (avec trois piles R6 au manganèse)

EIAJ 3 Ω	AUX IN Env. 28 heures	RADIO	
		AM Env. 25 heures	FM Env. 22 heures

### Remarques sur les piles sèches

- Vérifier que les marques (⊕, ⊖) sont bien alignées.
- Ne pas mélanger des piles de types différents, ou des piles neuve(s) et ancienne(s).
- Ne jamais recharger les piles, les chauffer ou les démonter.
- Quand les piles ne sont pas utilisées, les retirer de l'appareil pour éviter toute usure inutile.
- En cas de fuite, essuyer tout le liquide.

## ENTRETIEN

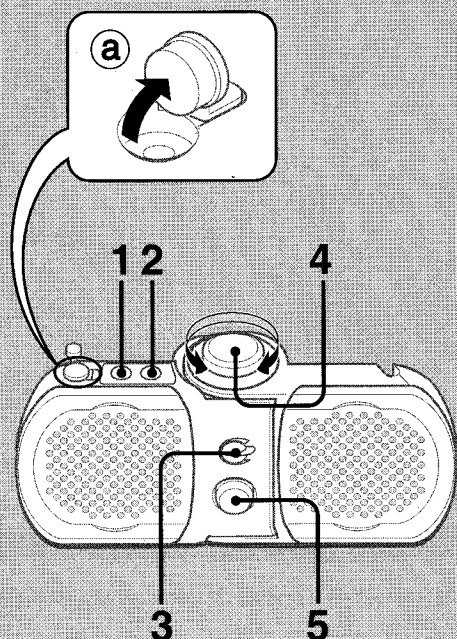
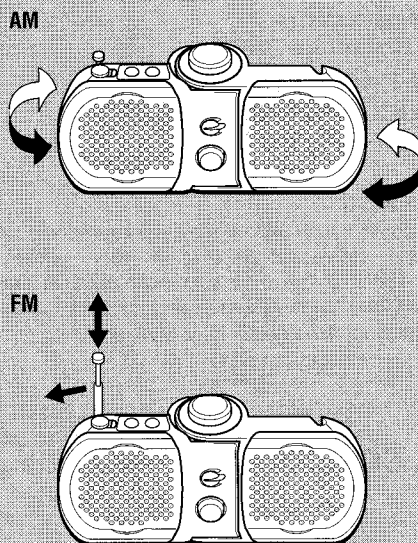
### Nettoyage du coffret

Utiliser un chiffon doux humecté de solution détergente douce.

Ne pas utiliser de solvant fort, tel qu'alcool, benzine ou liquide de nettoyage.

## SPECIFICATIONS

Enceintes	Enceintes à blindage anti-magnétique pleine portée ø 66 mm/3 ohms
Gamme de fréquences	FM: 87,5 – 108 MHz AM: 530 – 1.710 kHz
Puissance de sortie nominale	0,6 W + 0,6 W (EIAJ/4,5 V c.c.)
Réponse en fréquence	200 Hz – 18 kHz
Prise d'entrée/sensibilité	200 mV/5 kohms, miniprise stéréo
Prise de sortie	Prise PHONES (écouteurs)(miniprise stéréo)
Alimentation	4,5 V c.c. avec trois piles format AA (R6)
Dimensions (L/H/P)	201 × 88 × 58 mm
Poids	350 g (piles exclues)

**C****D****ESPAÑOL****ESCUCHANDO EL SONIDO DEL EQUIPO CONECTADO → B**

Abra el aparato tal como en la figura anterior.

- 1 Saque el cable de entrada de la caja del cable.
- 2 Conecte el cable de entrada en la toma de salida PHONES o toma de salida LINE (minitoma estéreo) del equipo.  
por ejemplo) Tocabdiscos de discos compactos portátil, tocadiscos de minidiscos portátil, DAT  
Refiérase al manual de instrucciones del equipo a conectar.
- 3 Presione el botón PWR (principal) para conectar el aparato.  
El indicador PWR se encenderá.
- 4 Presione el botón AUX IN/RADIO para que se encienda el indicador, si no está encendido.
- 5 Reproduzca el equipo conectado.
- 6 Ajuste el volumen.  
Ajuste el volumen del equipo conectado y ajuste el control VOL de este aparato.

**Después de escuchar**

Desconecte el equipo conectado y presione el botón PWR para desconectar el aparato.

Ponga el cable de entrada en la caja del cable.

**Conexión de un equipo que tiene un minienchufe monoaural**

Instale un adaptador de enchufe de venta en los comercios (monoaural ↔ estéreo) en el enchufe del cable de entrada.

De lo contrario no saldrá ningún sonido por el altavoz derecho.

**FRANÇAIS****ECOUTE DU SON DE L'EQUIPEMENT RACCORDE → B**

Ouvrir l'appareil comme indiqué ci-dessus.

- 1 Retirer le cordon d'entrée de la boîte à cordon.
- 2 Raccorder le cordon d'alimentation sur la prise de sortie PHONES ou LINE (miniprise stéréo) de l'appareil.  
par ex. Lecteur CD portable, lecteur MD portable, DAT  
Voir le mode d'emploi de l'équipement à raccorder.
- 3 Appuyer sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil sous tension.  
L'indicateur PWR s'allume.
- 4 Appuyer sur la touche AUX IN/RADIO pour allumer l'indicateur s'il n'est pas allumé.
- 5 Lire sur l'équipement raccordé.
- 6 Ajuster le volume.  
Régler le volume de l'équipement raccordé, puis régler la commande VOL sur cet appareil.

**Après l'écoute**

Mettre l'équipement raccordé hors tension, puis appuyer sur la touche PWR pour mettre l'appareil hors tension. Remettre le cordon d'entrée dans sa boîte.

**Raccordement d'un équipement à miniprise monoaurale**

Fixer un adaptateur de fiche (monoaural ↔ stéréo) disponible dans le commerce sur la fiche du cordon d'entrée.

Sinon aucun son ne sortira de l'enceinte droite.

## RECEPTION RADIO → **C**

**1 Appuyer sur la touche PWR pour mettre l'appareil sous tension.**

L'indicateur PWR s'allume.

**2 Appuyer sur la touche AUX IN/RADIO pour éteindre l'indicateur s'il est allumé.**

**3 Sélectionner AM, FM ou FM STEREO.**

**4 Tourner la commande TUNING pour accorder une station.**

Quand une station est accordée, l'indicateur TUNING s'allume.

**5 Ajuster le volume.**

### Après l'écoute

Appuyer sur la touche PWR pour mettre l'appareil hors tension.

### Pour améliorer la réception → **D**

**FM:** Etendre l'antenne FM et la placer à la position donnant le meilleur son.

**AM:** Tourner l'appareil pour trouver la position offrant la meilleure réception.

### Remarque

Si le son de la radio est parasité quand d'autres équipements sont utilisés à proximité, éloignez ces équipements de l'appareil.

### Pour écouter des émissions FM

Sélectionner FM STEREO à l'étape 3. Si le signal FM stéréo est faible, sélectionner FM. Le son sera monaural, mais la distorsion sera réduite.

### Raccordement d'un casque → **C-a**

Retirer le bouchon de la prise PHONES et insérer la fiche du casque sur la prise PHONES.

## RECEPCION DE LA RADIO → **C**

**1 Presione el botón PWR para conectar el aparato.**

El indicador PWR se encenderá.

**2 Presione el botón AUX IN/RADIO para que se apague el indicador, si está encendido.**

**3 Seleccione AM, FM o FM STEREO.**

**4 Conecte el control TUNING para sintonizar una emisora.**

Cuando se sintoniza una emisora, se enciende el indicador TUNING.

**5 Ajuste el volumen.**

### Después de escuchar

Presione el botón PWR para desconectar el aparato.

### Para una mejor recepción → **D**

**FM:** Alargue la antena de FM y mueva a la posición en la que los sonidos se escuchan mejor.

**AM:** Gire el aparato hasta encontrar la posición en la que la recepción sea la mejor posible.

### Nota

Si el sonido de la radio tiene interferencias cuando se utilizan otros equipos cerca de este aparato, mantenga estos equipos alejados de este aparato.

### Para escuchar transmisiones de FM

Seleccione FM STEREO en el paso 3. Si la señal FM estéreo está débil, seleccione FM. El sonido se escuchará en monoaural pero se reducirá la distorsión.

### Conexión de auriculares → **C-a**

Saque la tapa PHONES e inserte un enchufe de auriculares en la toma PHONES.